



ARM PT-10

KALEVALA

SOOME RAHVA EEPOS

ILUVÄLJAANDES

Koostanud
ELIAS LÖNNROT

Tõlkinud
AUGUST ANNIST

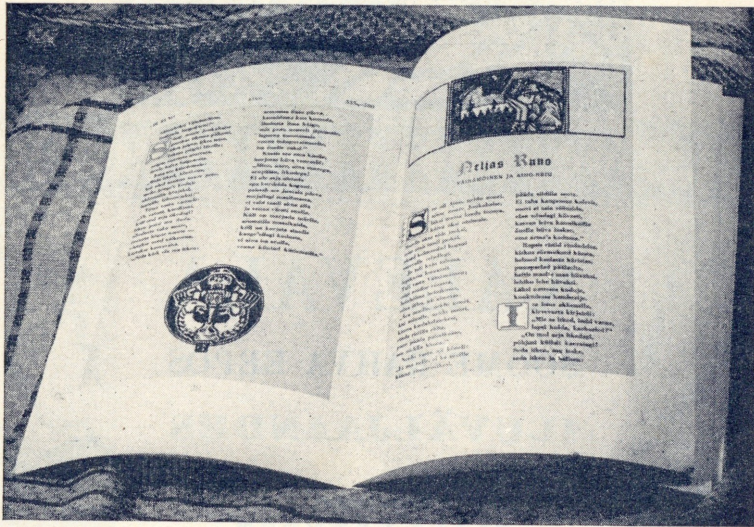
Illustreerinud
AKSELI GALLEN-KALLELA

Välja andnud
EESTI KIRJANDUSE
SELTS

Aia 19, Tartu

6 159 83912

MAAILMA ILUSAIM VÄLJAANNE SOOME SOO TÄHTSAIMAST TEOSEST



KALEVALA, see on teos, mis kauem, laiemalt ja enam kui ükski teine raamat on maailma rahvaste teadvusse kandnud soome soo nime ja vaimset loomingu. Koostatud soome suure rahvaluulekoguja Elias Lönnroti poolt, äratas ta pärast ilmumist a. 1835 siirast vaimustust kõigi asjatundjate juures; teda imetlesid teadlased nagu Jakob Grimm, kirjanikud nagu Victor Hugo, Lamartine, Leconte de Lisle; temast inspireerusid Longfellow ja Kreutzwald. Sellest ajast peale on ta kuulsus järjest kasvanud. Ta on tõlgitud maailma kõigisse kultuurkeeletesse, isegi nii kaugesse nagu jaapani ja vana-heebrea keel, ja ikka uutest tõlgetes püütakse täpsemalt edasi anda ta omapärast, loodusvärsket stiili-ilu. Sest enam kui vahest ükski teine rahvaeepos on „Kalevala“ huvitav mitte ainult oma fantastiliselt kireva sündmustikuga, oma heroiliste, traagiliste ja koomiliste kangelas-

tega, oma eelajaloolise müstilis-maagilise maailmakäsitusega, vaid kõigepealt oma ainulaadse kujutusviisiga, oma sõnastuse impressionistliku värvirikkusega, oma värsi reeglijärse, aga ühtlasi äärmiselt vahelduva ilukõlaga.

MAAILMAS ei ole aga ühtki teist keelt, mis „Kalevala“ algupärandi sõnastusväärtusi laseks endasse seevõrra täpselt üle kanda kui eesti keel, milles palju aastasadu on viljeldud sellisama värsimõõduga rahvalaule. Ei ole peale soomlaste ühtki teist rahvast, kellele „Kalevala“ oleks nii lähedane kui meile, sest tema eepilistest motiividest on ligi pooled olnud tuttavad eestigi rahvalaulikuile või koguni nende poolt algatatud, ja ta lüüriilistest osadest on paljud ilmselt liidetud Karjalasse rännanud eesti lauludest.

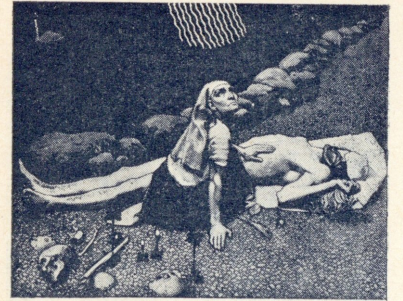
KALEVALA on ühissoome eepos, mille tuhande-aastases loomistões ka eestlastel on olnud auväärne osa. Maailm, mida „Kalevala“ kajastab, on suurel määral ka meie esivanemate muinasilm. Koos „Kalevipojaga“ moodustavad nad soome sugu rahvaste luuleloomingu suursaavutuse. Need kaks teost sobivad ja peavadki seisma kõrvuti, eriti nüüd, mil mõlemad on ilmunud ka väliselt kaunil kujul.

Kogu teos on trükitud kolmes värvis: must tekst rohekal foolil punaste, mustade ja valgete algusilustiste ja suurte algus-tähtedega. Kaust on 280 × 195 mm heal paberil.

Raamatu välimuse kaunistamiseks on rakendatud soome suurima kunstniku Akseli Gallen-Kallela elutöö: kasutatud on Soome „Ilu-Kalevala“ jaoks joonistatud vinjette ja initialsaale ning reprodutseeritud maalingud, milledega kunstnik, alates möödunud sajandi lõpust, võitis endale maailmakuulsuse.

„Kalevala“ on ilmunud mitmetes keeltes, kuid nii rikkalikult kaunistatud väljaannet ei ole ilmunud kuski. Seetõttu julgeme kokku võttes ütelda, et see on kõige ilusam „Kalevala“-väljaanne maailmas ja loodetavasti Eesti senini kõige ilusam raamat.

Teos väärrib kõigi nende tähelepanu, kellel on olemas „Kalevipoeg“, sest need kaks vennasrahva eepost on teineteisele täienduseks ja silmapaistvaks kaunistuseks igale rahvuslikule kodule.



KALEVALA esimene tõlge M. J. Eiseni poolt ilmus meil juba ligi poole sajandi eest. Nüüd ilmuv Aug. Annisti tõlge rakendab täiel määral kõik eesti keele võimalused „Kalevala“ luuleväärtuste täielikuks ülekandmiseks. Vana rahvalaulukeel on tõlgitud täpselt ja kunstipäraselt, aga küllalt lihtsalt ning eestipäraselt, et olla kergesti loetav kõigile. Selle tagatiseks on sama autori varasemad tõlked, mis arvustus nii Eestis kui Soomes üksmeelselt leidis olevat klassilised.



EESTI SENINI KÕIGE ILUSAM RAAMAT



„Kalevala“ sisaldab:

368 lk. teksti, selle hulgas

Saatesõna

Pärisnimede seletusi

Keelelisi märkmeid

Vähemtuntud sõnade sõnastiku

Loitsude nimestiku

19 ühevärvilist (sügavtrükis) ja

1 mitmevärvilise lehekülje-suu-

ruse jäljendi A. Gallen-Kallela

maalinguist

illustreeritud tiitellehed

52 laulu algusvinjetti

55 lõppvinjetti ja umb.

700 värvilist algustähte.



ETTETELLIMISTINGIMUSED.

12 KR. 50 S. kohemaksetavas rahas
kuni 20. detsembrini 1939. a.

13 KR. 50 S. osade viisi makstes.
Tellimise andmisel kuni 20. detsembrini k. a. tuleb sisse maksta vähemalt 3 kr. 50 s. Makstajääv osa tuleb tasuda neljas võrdses osas, à 2 kr. 50., 25. jaanuariks, 25. veebruariks, 25. märtsiks ja 25. aprilliks 1940. a.

18 KROONI maksab teos pärast ilmumist.

Tellimise andmisel palume kasutada posti jooksva arve sissemaksukaarti.

KALEVALALE valmistatakse kahesugused köited:

- 1) täisnahkköide pressitud seljaga, kuld- ja hõbekirjaga; hind 10 kr. E. Taska köites;
- 2) täiskalingur-köide; hind 3 kr. 50 s.

28.- „KALEVALA“ ILMUB
1939. A. JÕULUDEKS

Brošeeritud raamatu tellijaile saadetakse teos välja pühade-eelsel nädalal. Seetõttu võidakse raamatut kasutada kauni jõuluingi tegemiseks. Köited valmivad hiljem.

EESTI KIRJANDUSE SELTS

Aia 19, Tartu, tel. 43-00, posti jooksev arve 20-36

Eesti Kirjanduse Seltsi trükikoda Tartus 1939

See lõigend saadetakse rahasaajale, Lõigendi tagaküljele võib paigutada rahasaaja jaoks kirjalikke sönumeid.

Sissemaksukaardi lõigend.

Sissemaksja nimi ja aadress (selgesti):

Sisse makstud

kr. s.

posti jooksvale arvele nr. 20-36

Eesti Kirjanduse Seltsi nime peale.

Sisendaja asutuse postitempel.

Sissemaksja

Sissemaksukaart

(Summa sõnadega korrata)

Summa kr. s.

kanda posti jooksvale arvele nr. 20-36

Eesti Kirjanduse Selts

Sisendaja postkontori postitempel

Sisendusnumber

Sisendaja postkontori kontrolltempel

Saadud jooksvate arvete büroos

(Sisendaja ja võrdleja allkirjad)

Nr.

Mingisugusedki parandused kaardi sellel küljel ei ole lubatud.

Sissemaksukaardi kviitung.

Sissemaksukaardi kviitung nagu kaartki kirjutatakse maksja poolt.

Makstud kr. s.

posti jooksvale arvele nr. 20-36

Eesti Kirjanduse Selts

Postimaks postmarkides kr. s.

Sisendus nr.

(Vastuvõtja allkiri)

Postitempel

Tartu Ülikooli Raamatukogu
ARHIIVKOGU

Tellin

- Elav Teadus 1940
- S. Elulood 1940
- E. Kirjandus 1940
- Kalevala
- Preemiaraamatud

(Palume köites tellitud väljaanded ära märkida tähega „k“ ruudu taga.)

Peale selle palun saata: